

(สำเนา)

เลขที่รับ ๑๐๙๓๑/๒๕๕๒ วันที่ ๗ ส.ค. ๒๕๕๒

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ที่ นร ๐๕๐๓/๙๔๙๗

สำนักนายกรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๓ มิถุนายน ๒๕๕๒

เรื่อง บันทึกความเข้าใจฉบับระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชน
บังกลาเทศ

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย บันทึกความเข้าใจฉบับฯ ในเรื่องนี้ และเอกสารประกอบ

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติให้เสนอบันทึกความเข้าใจฉบับระหว่างรัฐบาล
แห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนบังกลาเทศ เพื่อขอความเห็นชอบจากรัฐสภา
ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอบันทึกความเข้าใจฉบับฯ ดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาพิจารณา
ให้ความเห็นชอบตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

(ลงชื่อ) อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ

(นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ)

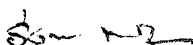
นายกรัฐมนตรี

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๙

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘

สำเนาถูกต้อง



(นางสาวรุ่งนภา ชันธิโชติ)

ผู้อำนวยการกลุ่มงานระเบียบวาระ

สำนักการประชุม

วันนา พิมพ์

Orphan ทาน

H ตรวจ



กรมการกงสุล
กระทรวงการต่างประเทศ
2523
30 ต.ค. 25 1
15 97

กรมการกงสุล
กระทรวงการต่างประเทศ
วันที่ 21/5/6
ที่ 90 8 9 25 8
กค. 12 35 4

ที่ คค (ปคร) 0204/106

กระทรวงคมนาคม
ถนนราชดำเนินนอก กทม.10100

๒๗ มีนาคม 2552

เรื่อง รายงานผลการเจรจาการบินระหว่างไทย-บังกลาเทศ

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย
1. สำเนาและคำแปลบันทึกความเข้าใจลับ (Confidential Memorandum of Understanding) ระหว่างไทย-บังกลาเทศ ลงนามเมื่อวันที่ 10 กรกฎาคม 2551 จำนวน 100 ชุด
 2. สำเนามติคณะกรรมการผู้แทนรัฐบาลเพื่อพิจารณาทำความตกลงว่าด้วยการขนส่งทางอากาศกับรัฐบาลต่างประเทศเป็นประจำ ครั้งที่ 3/2551 เมื่อวันที่ 17 กันยายน 2551 จำนวน 100 ชุด
 3. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนมาก ที่ กต 0703/1403 ลงวันที่ 20 ตุลาคม 2551 จำนวน 100 ชุด

1. ข้อเท็จจริง

คณะผู้แทนรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและคณะผู้แทนรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนบังกลาเทศได้พบปะเจรจากัน ระหว่างวันที่ 9-10 กรกฎาคม 2551 ที่กรุงเทพฯ เพื่อหารือในเรื่องเกี่ยวกับบริการเดินอากาศระหว่างประเทศทั้งสอง

2. เรื่องที่เสนอ

กรมการขนส่งทางอากาศได้เสนอสรุปรายงานผลการเจรจา มาเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบผลการเจรจา ตามบันทึกความเข้าใจลับระหว่างไทย-บังกลาเทศ ลงนามวันที่ 10 กรกฎาคม 2551 โดยมีสาระสำคัญดังนี้

2.1 ความเป็นมา

2.1.1 ประเทศไทยและบังกลาเทศได้จัดทำความตกลงว่าด้วยบริการเดินอากาศระหว่างกัน ลงนามเดิมเมื่อวันที่ 6 ธันวาคม 2521 เพื่อใช้เป็นความตกลงฉบับแม่บทในความสัมพันธ์ด้านการบินระหว่างกัน และทั้งสองฝ่ายได้พบหารือกันเป็นระยะๆ โดยพบกันครั้งล่าสุดเมื่อวันที่ 12-13 มีนาคม 2546 ที่กรุงเทพฯ

2.2.2 ความจุและความถี่

คณะผู้แทนทั้งสองฝ่ายได้ตกลงปรับปรุงสิทธิความจุความถี่ระหว่างกัน โดยให้สายการบินที่กำหนดของแต่ละฝ่ายสามารถทำการบินขนส่งผู้โดยสารเพิ่มขึ้น จากเดิม 13 เที่ยวบิน/สัปดาห์ ด้วยอากาศยานแบบใดๆ เป็น 21 เที่ยวบิน/สัปดาห์ ด้วยอากาศยานแบบใดๆ โดยมีข้อจำกัดว่าการทำการบินไปยังธากา จะต้องไม่เกิน 14 เที่ยวบิน/สัปดาห์ นอกจากนี้ ทั้งสองฝ่ายยังได้ตกลงปรับปรุงสิทธิความจุความถี่ของเที่ยวบินขนส่งเฉพาะสินค้า จาก 2 เที่ยวบิน/สัปดาห์ ด้วยอากาศยานแบบใดๆ ในเส้นทางระหว่างจุดใดๆ ในไทยกับจัตตะกอง ปรับปรุงเป็น 3 เที่ยวบิน/สัปดาห์ ด้วยอากาศยานแบบใดๆ ตามเส้นทางที่ระบุของตน ทั้งนี้ เพื่อเป็นการส่งเสริมการขนส่งสินค้าระหว่างประเทศไทยกับบังกลาเทศ

2.2.3 สิทธิรับขนการจราจร

คณะผู้แทนไทยได้เสนอให้มีการแลกเปลี่ยนสิทธิรับขนการจราจรเสรีภาพที่ 5 ให้สายการบินที่กำหนดของแต่ละฝ่ายสามารถรับขนการจราจรเสรีภาพที่ 5 ได้อย่างเต็มที่ ทั้งนี้ เพื่อเป็นการอำนวยความสะดวกให้สายการบินมีความคล่องตัวในการวางแผนการบินมากยิ่งขึ้น ซึ่งฝ่ายบังกลาเทศได้แจ้งว่ายังไม่มีความจำเป็นที่จะต้องปรับปรุงสิทธิรับขนการจราจรเสรีภาพที่ 5 ในขณะนี้ ในขั้นนี้ ทั้งสองฝ่ายจึงตกลงให้คงสิทธิรับขนการจราจรเสรีภาพที่ 5 ไว้เช่นเดิม

2.3 วิเคราะห์ผลกระทบ

ผลการเจรจาการบินในครั้งนี้ คณะผู้แทนทั้งสองฝ่ายได้ตกลงปรับปรุงสิทธิความจุความถี่ของเที่ยวบินขนส่งผู้โดยสาร และเที่ยวบินขนส่งเฉพาะสินค้า นอกจากนี้ ยังได้ตกลงปรับปรุงใบพิกัดเส้นทางบินให้เปิดกว้างมากยิ่งขึ้น ซึ่งจะทำให้สายการบินที่กำหนดของทั้งสองฝ่ายสามารถเพิ่มเที่ยวบินระหว่างกันได้มากขึ้นตามแผนความต้องการ และเป็นการส่งเสริมให้ปริมาณการจราจรในเส้นทางนี้สามารถเจริญเติบโตได้อย่างต่อเนื่อง อันจะส่งผลดีต่ออุตสาหกรรมการท่องเที่ยวการค้าและการบริการระหว่างประเทศทั้งสองให้เจริญเติบโตอย่างมีศักยภาพต่อไป

2.4 ความเห็นหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

กระทรวงคมนาคมขอเรียนว่า กระทรวงการต่างประเทศได้เคยพิจารณาในประเด็นลักษณะเดียวกันนี้ ในคราวรายงานผลการเจรจาการบินระหว่างไทย-คูเวต ว่ารายงานผลการเจรจา ฉบับดังกล่าว น่าจะเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา 190 วรรคสองของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. 2550 ซึ่งต้องได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภาก่อนดำเนินการให้มีผลผูกพันรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 3

จึงเรียนมา ...

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบ
ในหลักการของบันทึกความเข้าใจฉบับดังกล่าว และนำเสนอรัฐสภาพิจารณาให้ความเห็นชอบ
ก่อนมอบให้กระทรวงการต่างประเทศดำเนินการแลกเปลี่ยนหนังสือทางการทูตยืนยันการปรับปรุง
ใบพิกัดเส้นทางบินและสิทธิความจุความถี่ต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายโสภณ ชาร์มย์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม

รับรองสำเนาถูกต้อง



(นางจิตต์ฉดา วินัยธรรม)

เจ้าหน้าที่งานธุรการชำนาญงาน

สำเนาถูกต้องเลขที่ ๗๐.



(นางจิตต์ฉดา วินัยธรรม)
เจ้าหน้าที่งานธุรการชำนาญงาน

๒๗ มี.ค.๖๒

สำนักงานปลัดกระทรวง

กองกิจการระหว่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๕๖๓๘

โทรสาร ๐ ๒๒๘๑ ๔๘๒๙, ๐ ๒๒๘๐ ๑๗๑๔

CONFIDENTIAL MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

1. The Delegations of the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the People's Republic of Bangladesh, the name of which appear in Attachment 1, met in Bangkok on 9 and 10 July 2008 to discuss matters relating to the air services between the two countries.
2. As a result of these discussions which were held in a cordial and friendly atmosphere, the following understandings have been reached.

The Schedule to the Air Services Agreement

3. Both Delegations agreed to replace the Schedule to the Air Services Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the People's Republic of Bangladesh signed on 6 December 1978 as amended by the Confidential Memorandum of Understanding dated 13 March 2003 by a new Schedule as Attachment 2.

Capacity and Frequencies

4. Both Delegations agreed to replace paragraph 5 of the Confidential Memorandum of Understanding dated 13 March 2003 to read as follows:

"Pursuant to Article 6 of the Air Services Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the People's Republic of Bangladesh signed on 6 December 1978, it was agreed that:

4.1 Passenger Operations

The designated airline(s) of each Contracting Party shall be permitted to operate up to twenty-one (21) weekly services with any type of aircraft on their respective specified routes. However, the frequencies operated to/from Dhaka shall not exceed fourteen (14) in numbers.

4.2 All-Cargo Operations

The designated airline(s) of each Contracting Party shall be permitted to operate up to three (3) weekly services with any type of aircraft on their respective specified routes."

Traffic Rights

5. The Thai Delegation proposed to revise paragraph 6 of the Confidential Memorandum of Understanding dated 13 March 2003 so as to expand the scope of the present 5th freedom traffic rights entitlement. The Bangladesh Delegation stated that it is not the appropriate time to considering this issue. Both sides agreed to maintain the provision of 5th freedom traffic rights mentioned in paragraph 6 of the Confidential Memorandum of Understanding dated 13 March 2003.

Kan

[Signature]

Other Matters

6. The Thai Delegation handed over a draft text on Tariffs clause as Attachment 3 to the Bangladesh Delegation for consideration. Both sides agreed to discuss this matter in the next round of consultation or to confirm by Exchange of Notes through Diplomatic Channel if agreement could be reached via correspondence.

Date of Effect

7. Pending the Exchange of Notes in accordance with Article 6 and Article 12 of the Air Services Agreement, the changes in the Schedule in paragraph 3 and capacity and frequencies in paragraph 4 of this Confidential Memorandum of Understanding shall have provisional effect as from the date of signing this Confidential Memorandum of Understanding.

Done in Bangkok on 10 July 2008.



(Mrs. Kannikar Kemavuthanon)
for the Thai Delegation



(Air Commodore Sakeb Iqbal Khan Majlis)
for the Bangladesh Delegation

Thai Delegation

1. Mrs. Kannikar Kemavuthanon Leader
Deputy Director General
Department of Civil Aviation

2. Miss Pattama Tantirujnanont
Director, Air Transport Regulatory Bureau
Department of Civil Aviation

3. Mr. Yos Laohasilpsomjitr
Director, Air Services Agreement and Negotiation
Department of Civil Aviation

4. Miss Thararut Chittichanon
Second Secretary
Ministry of Foreign Affairs

5. Mr. Anant Kanaviwatchai
Air Transport Officer
Department of Civil Aviation

6. Miss Chaweewan Lacksanacharoen
Air Transport Technical Officer
Department of Civil Aviation

7. Miss Saranya Kuichaiwattana
Air Transport Technical Officer
Department of Civil Aviation

8. Miss Tidarat Palodom
Transport Technical Officer
Ministry of Transport

Kam



Bangladesh Delegation

1. Mr. Syed Mohammad Zobaer Leader
Secretary, Ministry of Civil Aviation & Tourism
Government of the People's Republic of Bangladesh

2. Air Commodore Sakeb Iqbal Khan Majlis
Chairman
Civil Aviation Authority, Bangladesh

3. Wing Commander M Kamrul Islam
Director, Flight Safety & Regulations
Civil Aviation Authority, Bangladesh

4. Mr. Eakub Ali
Economic Counsellor
Bangladesh Embassy, Thailand

5. Mr. Prasanta Kumar Chakraborty
Statistician, Flight Safety & Regulations
Civil Aviation Authority, Bangladesh

6. Mr. Nafees Ahmed Imtiazuddin
Director, Planning
Biman Bangladesh Airlines Ltd.

7. Mr. Ismail R Chowdhury
Vice President
GMG Airlines Ltd.

8. Mr. M Haidar Uzzaman
Chairman
Best Aviation Ltd.

Kan

[Signature]

SCHEDULE

1. Routes to be operated in both directions by the airline(s) designated by the Government of the Kingdom of Thailand:

Points in the Kingdom of Thailand	Intermediate Points	Points in the People's Republic of Bangladesh	Points beyond
Points in Thailand	Any intermediate point(s)	Points in Bangladesh	Any point(s) beyond

2. Routes to be operated in both directions by the airline(s) designated by the Government of the People's Republic of Bangladesh:

Points in the People's Republic of Bangladesh	Intermediate Points	Points in the Kingdom of Thailand	Points beyond
Points in Bangladesh	Any intermediate point(s)	Points in Thailand	Any point(s) beyond

Notes:

1. The designated airline(s) of both Contracting Parties shall exercise 3rd and 4th freedom traffic rights between points indicated under columns (1) and (3) and 5th freedom traffic rights to Intermediate and Beyond Points as agreed by both Contracting Parties.
2. For operational flexibility and route scheduling purposes only, the designated airline(s) of both Contracting Parties may operate through any number of Intermediate Points and to any number of Beyond Points without exercising any 5th freedom traffic rights.
3. 5th freedom traffic rights in respect of Beyond Points and Intermediate Points will be discussed and agreed upon by the designated airline(s) of both Contracting Parties and will be subject to approval by their respective Aeronautical Authorities.
4. The designated airline(s) of both Contracting Parties may on any of all flight omit calling at any of the points mentioned in the routes to be operated by their designated airline(s).

Kur

Red

DRAFT

Article 8

1. The tariffs in respect of the agreed services operated by the designated airline(s) of each Contracting Party shall be established by each designated airline based upon its commercial considerations in the market place at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including the cost of operation and reasonable profit.

2. The tariffs established under paragraph 1 shall not be required to be filed by the designated airline(s) of one Contracting Party with the aeronautical authorities of the other Contracting Party.

3. Notwithstanding the foregoing, each Contracting Party shall have the right to intervene so as to:
 - a) prevent tariffs whose application constitutes anti-competitive behavior which has or is likely to or intended to have the effect of crippling a competitor or excluding a competitor from a route;
 - b) protect consumers from tariffs that are excessive or restrictive due to the abuse of a dominant position; and
 - c) protect airlines from tariffs that are predatory or artificially low.

4. For the purposes set out in paragraph 3 of this Article, the designated airline(s) of each Contracting Party may be required to provide to the aeronautical authorities of the other Contracting Party information relating to the establishment of the tariffs.

5. If one Contracting Party believes that the tariff charged by designated airline(s) of the other Party is inconsistent with considerations set forth in paragraph 3 of this Article, it shall notify the other Contracting Party of the reasons for its dissatisfaction as soon as possible and request consultations which shall be held not later than thirty (30) days after receipt of the request. If the Contracting Parties reach an agreement with respect to the tariff for which a notice of dissatisfaction has been given, each Contracting Party shall use its best efforts to put that agreement into effect. In the absence of such an agreement, the previously existing tariff shall continue to be in effect.

Kan



บันทึกความเข้าใจฉบับ

1. คณะผู้แทนของรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนบังกลาเทศ รายชื่อของคณะผู้แทนปรากฏในเอกสารแนบ 1 ได้พบกันที่กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ 9 และ 10 กรกฎาคม 2551 เพื่อหารือกันในเรื่องต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับความต้องการว่าด้วยบริการเดินอากาศระหว่างประเทศทั้งสอง
2. ผลจากการหารือซึ่งดำเนินไปด้วยบรรยากาศอันเป็นมิตรไมตรีอันดียิ่ง ได้บรรลุความเข้าใจดังนี้

ใบพิภักของความตกลงว่าด้วยบริการเดินอากาศ

3. คณะผู้แทนทั้งสองฝ่ายได้ตกลงให้แทนที่ใบพิภักของความตกลงว่าด้วยบริการเดินอากาศระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนบังกลาเทศ ลงนามเมื่อวันที่ 6 ธันวาคม 2521 ซึ่งได้แก้ไขโดยบันทึกความเข้าใจฉบับ 13 มีนาคม 2546 โดยใบพิภักใหม่ ดังเอกสารแนบ 2

ความจุและความถี่

4. คณะผู้แทนทั้งสองฝ่ายได้ตกลงให้แทนที่วรรค 5 ของบันทึกความเข้าใจฉบับ 13 มีนาคม 2546 เป็นดังนี้

"ตามความในข้อ 6 ของความตกลงว่าด้วยบริการเดินอากาศระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนบังกลาเทศ ลงนามเมื่อวันที่ 6 ธันวาคม 2521 เป็นที่ตกลงกันว่า

4.1 การบริการขนส่งผู้โดยสาร

สายการบินที่กำหนดสายหนึ่ง (หรือหลายสาย) ของภาคีผู้ทำความตกลงแต่ละฝ่ายจะได้รับอนุญาตให้ทำการบินได้ถึงยี่สิบเอ็ด (21) เที่ยวบินบริการต่อสัปดาห์ ด้วยอากาศยานแบบใดๆ ตามเส้นทางที่ระบุของแต่ละฝ่าย อย่างไรก็ตาม ความถี่ที่ทำการบินไปยัง/มาจาก ธากา จะต้องไม่เกินจำนวนสิบสี่ (14) เที่ยวบิน

4.2 การบริการขนส่งเฉพาะสินค้า

สายการบินที่กำหนดสายหนึ่ง (หรือหลายสาย) ของภาคีผู้ทำความตกลงแต่ละฝ่ายจะได้รับอนุญาตให้ทำการบินได้ถึงสาม (3) เที่ยวบินบริการต่อสัปดาห์ ด้วยอากาศยานแบบใดๆ ตามเส้นทางที่ระบุของแต่ละฝ่าย"

สิทธิรับขนการจราจร

5. คณะผู้แทนไทยได้เสนอให้ปรับปรุงวรรค 6 ของบันทึกความเข้าใจฉบับ 13 มีนาคม 2546 เพื่อที่จะขยายสิทธิรับขนการจราจรเสรีภาพที่ 5 ในปัจจุบัน คณะผู้แทนบังกลาเทศได้กล่าวว่ายังไม่ใช้เวลาที่เหมาะสมที่จะพิจารณาประเด็นนี้ ทั้งสองฝ่ายได้ตกลงให้คงข้อบทเรื่องสิทธิรับขนการจราจรเสรีภาพที่ 5 ตามที่ระบุในวรรค 6 ของบันทึกความเข้าใจฉบับ 13 มีนาคม 2546 ไว้เช่นเดิม

เรื่องอื่น ๆ

6. คณะผู้แทนไทยได้ยื่นร่างข้อบทว่าด้วยพิกัตอัตราค่าขนส่ง ดังเอกสารแนบ 3 ให้คณะผู้แทน บังกลาเทศไว้พิจารณา ทั้งสองฝ่ายได้ตกลงที่จะหาวิธีเรื่องนี้ในการเจรจาต่อไป หรือให้ยืนยัน โดยการแลกเปลี่ยนหนังสือผ่านช่องทางทางการทูตหากสามารถตกลงกันได้โดยการติดต่อทาง จดหมาย

วันที่มีผลใช้บังคับ

7. ในระหว่างรอการแลกเปลี่ยนหนังสือทางการทูตตามข้อ 6 และข้อ 12 ของความตกลงว่าด้วย บริการเดินอากาศ การเปลี่ยนแปลงในใบพิกัตในวรรค 3 และความจุและความถี่ในวรรค 4 ของ บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ให้มีผลใช้บังคับนับตั้งแต่วันที่ลงนามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

ทำที่กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ 10 กรกฎาคม 2551

กรรมการ เชมารุฉานนท์
(นางกรรมการ เชมารุฉานนท์)
แทนคณะผู้แทนไทย

ซาเกบ อิศบาล ช่าน มาลิส
(น.อ. (พิเศษ) ซาเกบ อิศบาล ช่าน มาลิส)
แทนคณะผู้แทนบังกลาเทศ

คณะผู้แทนไทย

1. นางกรรณิการ์ เขมาวุฒานนท์
รองอธิบดี
กรมการขนส่งทางอากาศ
2. นางสาวปัทมา ดันดิรจนานนท์
ผู้อำนวยการสำนักกำกับกิจการขนส่งทางอากาศ
กรมการขนส่งทางอากาศ
3. นายยศ เลาสีลปัสมจิตร
ผู้อำนวยการส่วนความตกลงและเจรจาสิทธิการบิน
กรมการขนส่งทางอากาศ
4. นางสาวธารารัตน์ จิตติขานนท์
เจ้าหน้าที่การทูต
กระทรวงการต่างประเทศ
5. นายอนันต์ คณาวิวัฒน์ชัย
นักวิชาการขนส่งทางอากาศ
กรมการขนส่งทางอากาศ
6. นางสาวฉวีวรรณ ลักษณะเจริญ
นักวิชาการขนส่งทางอากาศ
กรมการขนส่งทางอากาศ
7. นางสาวศรัญญา กุลชัยวัฒนะ
นักวิชาการขนส่งทางอากาศ
กรมการขนส่งทางอากาศ
8. นางสาวธิดารัตน์ ผโลดม
นักวิชาการขนส่ง
กระทรวงคมนาคม

ที่ปรึกษา

1. นายคุณฐิติ ประดิษฐ์บาทุกา
ผู้อำนวยการฝ่ายกิจการระหว่างประเทศ
บริษัทการบินไทย จำกัด (มหาชน)
2. นางกรรณก เทพพิทักษ์
ผู้จัดการภาคพื้นตะวันตก ฝ่ายกิจการระหว่างประเทศ
บริษัทการบินไทย จำกัด (มหาชน)
3. นายจรัสศักดิ์ ดันสุวิวงศ์
ฝ่ายกิจการระหว่างประเทศ
บริษัทการบินไทย จำกัด (มหาชน)

คณะผู้แทนบังกลาเทศ

หัวหน้าคณะ

1. นายซีเอด โมฮามัด โซแบร์
ปลัดกระทรวงการบินพลเรือนและการท่องเที่ยว
รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนบังกลาเทศ
2. น.อ. (พิเศษ) ซาเกบ อิศบาล ข่าน มาลิส
ประธาน
การบินพลเรือนบังกลาเทศ
3. น.ท. เอ็ม คามรูล อิสลาม
ผู้อำนวยการ ฝ่ายความปลอดภัยการบินและข้อบังคับ
การบินพลเรือนบังกลาเทศ
4. นายเอียคุบ อาลี
ที่ปรึกษาฝ่ายเศรษฐกิจ
สถานทูตบังกลาเทศประจำประเทศไทย
5. นายปราธานตะ กุมาร์ จักระบอดี
นักสถิติ ฝ่ายความปลอดภัยการบินและข้อบังคับ
การบินพลเรือนบังกลาเทศ
6. นายนาฟีส อาเมด อิมเทียซุดดิน
ผู้อำนวยการฝ่ายวางแผน
สายการบินนิมานบังกลาเทศ
7. นายอิสมาอิล อาร์ ไชว์คูรี
รองประธาน
สายการบิน จี เอ็ม จี
8. นายเอ็ม ไฮดาร์ อูซซามาน
ประธาน
สายการบินเบสต์เอวีเอชั่น

ใบพิกัด

1. เส้นทางที่ดำเนินการได้ในทั้งสองทิศทางโดยสายการบินที่กำหนดสายหนึ่ง (หรือหลายสาย) ของ
 รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย :

จุดใน ราชอาณาจักรไทย	จุดระหว่างทาง	จุดในสาธารณรัฐ ประชาชนบังกลาเทศ	จุดพื้น
จุดต่างๆ ในประเทศไทย	จุดระหว่างทางใดๆ	จุดต่างๆ ในบังกลาเทศ	จุดพื้นใดๆ

2. เส้นทางที่ดำเนินการได้ในทั้งสองทิศทางโดยสายการบินที่กำหนดสายหนึ่ง (หรือหลายสาย) ของ
 รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนบังกลาเทศ

จุดในสาธารณรัฐ ประชาชนบังกลาเทศ	จุดระหว่างทาง	จุดใน ราชอาณาจักรไทย	จุดพื้น
จุดต่างๆ ในบังกลาเทศ	จุดระหว่างทางใดๆ	จุดต่างๆ ในประเทศไทย	จุดพื้นใดๆ

หมายเหตุ :

1. สายการบินที่กำหนดสายหนึ่ง (หรือหลายสาย) ของภาคีผู้ทำความตกลงทั้งสองฝ่ายจะใช้สิทธิรับขนการจราจร
 เสรีภาพที่ 3 และ 4 ระหว่างจุดต่างๆ ที่ระบุในแถว (1) และ (3) และสิทธิรับขนการจราจรเสรีภาพที่ 5 ไปยังจุด
 ระหว่างทางและจุดพื้นดังที่ได้ตกลงกันโดยภาคีผู้ทำความตกลงทั้งสองฝ่าย
2. เพื่อความมุ่งประสงค์ของความยืดหยุ่นในการดำเนินการและการจัดเส้นทางตามตารางการบินเท่านั้น สายการบิน
 ที่กำหนดสายหนึ่ง (หรือหลายสาย) ของภาคีผู้ทำความตกลงทั้งสองฝ่ายอาจทำการบินผ่านจุดระหว่างทางต่างๆ
 และไปยังจุดพื้นต่างๆ ก็จุดก็ได้ โดยไม่ใช่สิทธิรับขนการจราจรเสรีภาพที่ 5
3. สิทธิขนส่งการจราจรเสรีภาพที่ 5 ในส่วนของจุดพื้นหลายจุดและจุดระหว่างทางต่างๆ จะต้องมีการปรึกษาหารือ
 และตกลงกันโดยสายการบินที่กำหนดสายหนึ่ง (หรือหลายสาย) ของภาคีผู้ทำความตกลงทั้งสองฝ่ายและจะต้อง
 ขึ้นอยู่กับความเห็นชอบของเจ้าหน้าที่การเดินอากาศของแต่ละฝ่าย
4. สายการบินที่กำหนดสายหนึ่ง (หรือหลายสาย) ของภาคีผู้ทำความตกลงทั้งสองฝ่าย ในเที่ยวบินใดๆ ของ
 เที่ยวบินทั้งหมด อาจเว้นไม่ทำการบินไปยังจุดใดๆ ที่กล่าวถึงในเส้นทางบินที่ดำเนินการโดยสายการบินที่กำหนด
 สายหนึ่ง(หรือหลายสาย) นั้น

ร่าง
ข้อ 8

1. พิกัดอัตราค่าขนส่งในการดำเนินการที่ตกลงโดยสายการบินที่กำหนดสายหนึ่ง (หรือหลายสาย) ของภาคีผู้ทำความตกลงแต่ละฝ่ายจะต้องกำหนดโดยสายการบินที่กำหนดแต่ละสายการบิน โดยตั้งอยู่บนข้อพิจารณาต่างๆ ทางการค้าในตลาดในระดับที่สมเหตุสมผล โดยคำนึงถึงปัจจัยทั้งปวงที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งค่าใช้จ่ายในการดำเนินการและกำไรที่สมเหตุสมผล
2. พิกัดอัตราค่าขนส่งที่กำหนดภายใต้วรรค 1 สายการบินที่กำหนดสายหนึ่ง (หรือหลายสาย) ของภาคีผู้ทำความตกลงฝ่ายหนึ่งจะต้องไม่ถูกกำหนดให้ต้องยื่นขอใช้ต่อเจ้าหน้าที่การเดินอากาศของภาคีผู้ทำความตกลงอีกฝ่ายหนึ่ง
3. โดยไม่คำนึงถึงที่ได้กล่าวมาแล้ว ภาคีผู้ทำความตกลงแต่ละฝ่ายจะได้รับสิทธิในการแทรกแซงเพื่อที่จะ
 - (ก) ยับยั้งพิกัดอัตราค่าขนส่งที่ซึ่งจะก่อให้เกิดพฤติกรรมที่เป็นปฏิปักษ์ต่อการแข่งขัน โดยมี หรือเป็นไปได้ที่จะมี หรือ เจตนาที่จะให้มีผลทำลายคู่แข่ง หรือ กีดกันคู่แข่งให้ออกจากเส้นทางบิน
 - (ข) ป้องกันผู้บริโภคจากพิกัดอัตราค่าขนส่งที่สูงเกินควร หรือมีข้อจำกัด เนื่องจากการใช้อำนาจครอบงำในทางมิชอบ และ
 - (ค) ป้องกันสายการบินจากพิกัดอัตราค่าขนส่งที่ต่ำเกินจริง
4. เพื่อให้เป็นไปตามวัตถุประสงค์ตามที่ไว้กล่าวไว้ในวรรค (3) ของข้อนี้ สายการบินที่กำหนดสายหนึ่ง (หรือหลายสาย) ของภาคีผู้ทำความตกลงแต่ละฝ่ายอาจจำเป็นต้องให้ข้อมูลเกี่ยวกับการกำหนดพิกัดอัตราค่าขนส่งแก่เจ้าหน้าที่การเดินอากาศของภาคีผู้ทำความตกลงอีกฝ่ายหนึ่ง
5. หากภาคีฝ่ายหนึ่งเชื่อว่าพิกัดอัตราค่าขนส่งที่เรียกเก็บโดยสายการบินที่กำหนดสายหนึ่ง (หรือหลายสาย) ของภาคีอีกฝ่ายไม่สอดคล้องกับข้อพิจารณาที่กำหนดไว้ในวรรค 3 ของข้อนี้ ภาคีฝ่ายนั้นจะต้องแจ้งให้ภาคีผู้ทำความตกลงอีกฝ่ายทราบถึงเหตุผลของความไม่พึงพอใจของตนอย่างรวดเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ และร้องขอให้มีการหารือที่จะต้องมีการชี้แจงข้อพิพาทภายในสามสิบ (30) วัน หลังจากที่ได้รับการร้องขอ หากภาคีผู้ทำความตกลงทั้งสองฝ่ายสามารถบรรลุข้อตกลงเกี่ยวกับพิกัดอัตราค่าขนส่งที่ซึ่งได้แจ้งถึงความไม่พึงพอใจ ภาคีผู้ทำความตกลงแต่ละฝ่ายจะต้องใช้ความพยายามอย่างเต็มที่ให้ข้อตกลงนั้นมีผล ในกรณีที่ไม่สามารถบรรลุข้อตกลง ให้พิกัดอัตราค่าขนส่งที่มีอยู่เดิมมีผลใช้ต่อไป

เรื่องที่ 3.3

เรื่อง รายงานผลการเจรจาการบินระหว่างไทย-บังกลาเทศ

ตามที่กระทรวงคมนาคมได้จัดให้มีการเจรจาการบินระหว่างไทย-บังกลาเทศ เมื่อวันที่ 9-10 กรกฎาคม 2551 ที่กรุงเทพฯ โดยมีนางกรรณิการ์ เขมาวุฒานนท์ รองอธิบดีกรมการขนส่งทางอากาศ เป็นหัวหน้าคณะผู้แทนไทย นั้น

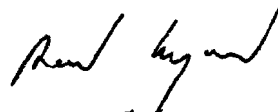
บัดนี้ การเจรจาดังกล่าวได้เสร็จสิ้นลงแล้ว ผลการเจรจา ทั้งสองฝ่ายได้ตกลงแก้ไขปรับปรุงใบพิกัดเส้นทางบินและสิทธิความจุความถี่ ทั้งนี้ ในส่วนของสิทธิรับขนการจราจรเสรีภาพที่ 5 ทั้งสองฝ่ายได้ตกลงให้คงการระบุชื่อจุดระหว่างทางและจุดพื้นในการใช้สิทธิรับขนการจราจรเสรีภาพที่ 5 ไว้ฝ่ายละ 4 จุดเช่นเดิม นอกจากนั้น คณะผู้แทนไทยได้ยื่นร่างข้อบทใหม่ว่าด้วยเรื่องพิกัดอัตราค่าขนส่งให้ฝ่ายบังกลาเทศพิจารณา โดยทั้งสองฝ่ายได้ตกลงที่จะนำประเด็นดังกล่าวมาหารือในรายละเอียดในการเจรจาคราวต่อไป หรือหากฝ่ายบังกลาเทศเห็นด้วยกับร่างข้อบทของฝ่ายไทย ก็สามารถตกลงกันได้ผ่านการหารือทางหนังสือ ซึ่งทั้งสองฝ่ายจะยืนยันการตกลงผ่านทาง การทูตโดยวิธีแลกเปลี่ยนหนังสือทางการทูตต่อไป

เมื่อเป็นที่ตกลงกันแล้ว คณะผู้แทนทั้งสองฝ่ายได้จัดทำบันทึกความเข้าใจลับ (Confidential Memorandum of Understanding) และลงนามร่วมกันเมื่อวันที่ 10 กรกฎาคม 2551

จึงขอเสนอคณะกรรมการผู้แทนรัฐบาลฯ เพื่อทราบ

มติที่ประชุม

รับทราบ



(นางกรรณิการ์ เขมาวุฒานนท์)

กรรมการและเลขานุการ

17 กันยายน 2551

ด่วนมาก

ที่ กต 0703/1403

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. 10400

๒๐ ตุลาคม 2551

เรื่อง รายงานผลการเจรจาการบินระหว่างไทยกับคูเวต

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- อ้างถึง 1. หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนมาก ที่ นร 0506/14001 ลงวันที่ 26 กันยายน 2551
2. หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร 0506/14429 ลงวันที่ 10 ตุลาคม 2551

ตามหนังสือที่อ้างถึง 1 และ 2 ขอให้กระทรวงการต่างประเทศให้ข้อคิดเห็นต่อ รายงานผลการเจรจาการบินระหว่างไทย-คูเวต รวมทั้งขอให้พิจารณาว่าเรื่องข้างต้นมีประเด็นเกี่ยวข้อง ที่จะต้องดำเนินการตามบทบัญญัติของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. 2550 มาตรา 190 หรือไม่ เพราะเหตุใด เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนดังนี้

1. โดยที่เอกสารดังกล่าวมีผลผูกพันประเทศไทยให้เปิดเสรีการค้าบริการสาขาการบิน จึงมีประเด็นพิจารณาว่าเป็นหนังสือสัญญาที่มีผลผูกพันทางการค้า การลงทุน หรืองบประมาณของประเทศอย่างมีนัยสำคัญหรือไม่

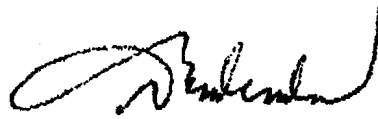
2. ตามแนวปฏิบัติที่ผ่านมา เอกสารประเภทนี้ไม่จำเป็นต้องขอความเห็นชอบจากรัฐสภา เนื่องจากรัฐธรรมนูญฉบับก่อน ๆ ไม่ได้บัญญัติถึงหนังสือสัญญาประเภทที่กล่าวข้างต้นไว้ และถึงแม้ว่าในปัจจุบันรัฐธรรมนูญ พ.ศ. 2550 จะมีผลใช้บังคับแล้ว แต่ขณะนี้หลักเกณฑ์พิจารณายังไม่ชัดเจน เนื่องจากยังไม่มีกฎหมายว่าด้วยการกำหนดชั้นตอนและวิธีการจัดทำหนังสือสัญญาประเภทนี้ ตามที่รัฐธรรมนูญ มาตรา 190 วรรคห้า กำหนด จึงเห็นควรใช้แนวปฏิบัติที่ผ่านมา กล่าวคือ กระทรวงคมนาคมซึ่งเป็นส่วนราชการเจ้าของเรื่องจะต้องเป็นผู้ให้ความเห็นต่อคณะรัฐมนตรี และส่วนราชการที่เกี่ยวข้องจะต้องให้ความเห็นประกอบเพื่อพิจารณาด้วย ทั้งนี้ ในกรณีที่มีปัญหา ศาลรัฐธรรมนูญจะเป็นผู้วินิจฉัยชี้ขาด ตามมาตรา 190 วรรคหก ของรัฐธรรมนูญ

3. เมื่อคำนึงถึงความสำคัญของสาขาบริการการบินต่อเศรษฐกิจของประเทศและของโลกในปัจจุบัน ประกอบกับคำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญ ที่ 6-7/ 2551 เมื่อวันที่ 8 กรกฎาคม

2551 เกี่ยวกับคำแถลงการณ์ร่วมไทย-กัมพูชา ฉบับลงวันที่ 18 มิถุนายน 2551¹ และมติคณะรัฐมนตรี เมื่อวันที่ 19 สิงหาคม 2551 เรื่องการลงนามเอกสารสำคัญในช่วงการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ 40 และการประชุมอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง กระทรวงการต่างประเทศจึงเห็นว่า รายงานผลการเจรจา ฉบับนี้น่าจะเป็นหนังสือสัญญาตามข้อ 1 ข้างต้น ซึ่งต้องได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภาก่อนดำเนินการให้มีผลผูกพัน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ



(นายสมพงษ์ อมรวิวัฒน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

เรื่องส่งเรื่องต่อที่ประชุม
คณะกรรมการ

เสนอ



14 ต.ค. 51

รองปลัด กค.

ปลัด กค.

14 ต.ค. 51

14 ต.ค. 51

กรมเศรษฐกิจระหว่างประเทศ
กองนโยบายเศรษฐกิจระหว่างประเทศ
โทรศัพท์ 0 2643 5000 ต่อ 4065
โทรสาร 0 2643 5247

หนังสือสัญญาใดที่คณะรัฐมนตรีจะไปดำเนินการทำกับประเทศอื่นหรือกับองค์การระหว่างประเทศมีลักษณะของหนังสือสัญญาที่อาจมีผลเปลี่ยนแปลงอาณาเขตประเทศไทย หรืออาจมีผลเปลี่ยนแปลงพื้นที่นอกราชอาณาจักรซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญา หรือตามกฎหมายระหว่างประเทศ ก็ต้องนำหนังสือสัญญานั้นขอความเห็นชอบของรัฐสภา ก่อน ตามรัฐธรรมนูญ มาตรา 190 วรรคสอง และวรรคสาม

ส่วนหนังสือสัญญาที่จะต้องออกพระราชบัญญัติเพื่อให้การเป็นไปตามหนังสือสัญญานั้น มีความชัดเจนของข้อคำอุปนัยแล้ว แต่สำหรับหนังสือสัญญาที่มีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจหรือสังคมของประเทศอย่างกว้างขวาง และหนังสือสัญญาที่มีผลผูกพันด้านการค้า การลงทุนหรืองบประมาณของประเทศอย่างมีนัยสำคัญ นั้น เป็นเรื่องที่อยู่ใต้น้ำมือสัญญาจะต้องใคร่ครวญให้รอบคอบก่อนที่จะดำเนินการทำหนังสือสัญญาดังกล่าว โดยต้องพิจารณาว่าหากกระทำไปแล้วจะก่อให้เกิดผลกระทบหรือมีผลผูกพันตามประเภทของหนังสือสัญญาที่รัฐธรรมนูญ มาตรา 190 วรรคสอง บัญญัติไว้หรือไม่ แล้วตัดสินใจว่าจะต้องขอความเห็นชอบของรัฐสภาหรือไม่